



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 28.3.2007
COM(2007) 144 окончателен

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Туркменистан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Споразумението за партньорство и сътрудничество (СПС) между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Туркменистан, от друга страна, подписано в Брюксел на 25 май 1998 г., все още не е влязло в сила.

Тъй като то е подписано преди присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз, е необходимо да се изготви протокол към СПС, който ще позволи на новите държави-членки да се присъединят към споразумението, когато то влезе в сила.

На 23 октомври 2006 г. Съветът разреши на Комисията да преговора от името на Общността и на нейните държави-членки с Република Туркменистан с цел да бъде сключен Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество. Преговорите с Република Туркменистан приключиха и текстът на договорения протокол е приложен към настоящия документ.

Приложените предложения са за: (1) решение на Съвета относно подписването и временното прилагане на протокола и (2) решение на Съвета и на Комисията относно сключването на протокола.

Комисията предлага Съветът:

- да вземе решение относно подписването и временното прилагане на протокола от името на Европейската общност и нейните държави-членки;
- да сключи протокола от името на Европейската общност и нейните държави-членки, както и да даде одобрението си за сключване на протокола от Европейската общност за атомна енергия.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Туркменистан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 44, параграф 2, последното изречение от член 47, параграф 2, както и членове 55, 57, параграф 2, 71, 80, параграф 2, 93, 94, 133 и 181а, във връзка с второто изречение от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид Договора за присъединяване на Република България и Румъния, и по-специално член 4, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на България и Румъния, и по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като има предвид, че:

- (1) На 23 октомври 2006 г. Съветът разреши на Комисията от името на Общността и нейните държави-членки да договори с Република Туркменистан протокол към споразумението за партньорство и сътрудничество, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз.
- (2) В зависимост от евентуалното му сключване на по-късна дата протоколът, парафиран на **[дата]**, следва да бъде подписан от името на Европейската общност и нейните държави-членки.
- (3) Протоколът следва да се прилага временно считано от датата на влизане в сила на Споразумението за партньорство и сътрудничество, като се изчака приключването на съответните процедури за официалното му сключване,

¹ ОВ С [...], [...], стр. [...].

РЕШИ:

Член 1

Председателят на Съвета се упълномощава с настоящото да посочи лицето/ата, оправомощено/и да подпише/ат от името на Европейската общност и нейните държави-членки протокола към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Туркменистан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния, който подлежи на евентуално сключване на по-късен етап.

Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

До момента на влизането му в сила Протоколът следва да се прилага временно от датата на влизане в сила на Споразумението за партньорство и сътрудничество с Република Туркменистан.

Съставено в Брюксел на година.

*За Съвета:
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ

**КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО (СПС)
между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и
Република Туркменистан, от друга страна, относно присъединяването на
Република България и Румъния към СПС**

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
ИРЛАНДИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-нататък „държавите-членки“, представлявани от Съвета на Европейския съюз, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ,

наричани по-нататък „Общностите“, представлявани от Съвета на Европейския съюз и Европейската комисия,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА ТУРКМЕНИСТАН,

от друга страна,

наричани по-долу „страните“ за целите на настоящия протокол,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД разпоредбите на Договора между Кралство Белгия, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Ирландия, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Република Словения, Словашката република, Република Финландия, Кралство Швеция, Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия (държави-членки на Европейския съюз) и Република България и Румъния относно присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз, който бе подписан в Люксембург на 25 април 2005 г. и ще влезе в сила на 1 януари 2007 г.,

ПРЕДВИД новото положение в отношенията между Република Туркменистан и Европейския съюз, произтичащо от присъединяването на две нови държави-членки към ЕС, което открива възможности и води до предизвикателства за сътрудничество между Република Туркменистан и Европейския съюз,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД желанието на страните да осигурят постигането и изпълнението на целите и принципите на СПС,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Република България и Румъния следва да бъдат страни по Споразумението за партньорство и сътрудничество, което установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Туркменистан, от друга страна, подписано в Брюксел на 25 май 1998 г., (наричано по-нататък „Споразумението“), и следва да приемат и да вземат предвид, по същия начин като останалите държави-членки на Общността, текстовете на споразумението и на съвместните декларации, размяната на писма и декларацията от страна на Република Туркменистан, приложена към Окончателния акт, подписан на същата дата.

Член 2

Настоящият протокол е неразделна част от Споразумението.

Член 3

1. Настоящият протокол трябва да бъде одобрен от Общностите, от Съвета на Европейския съюз от името на държавите-членки и от Република Туркменистан в съответствие с техните процедури.
2. Страните трябва да се уведомят взаимно за приключването на процедурите, посочени в предходния параграф. Инструментите за одобрение трябва да бъдат депозираны в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Член 4

1. Настоящият протокол влиза в сила в същия ден като споразумението, при условие че всички инструменти за одобрението му са депозираны до тази дата.
2. В случай че не всички инструменти за одобрение на настоящия протокол са депозираны до тази дата, той влиза в сила на първия ден от първия месец след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.
3. В случай че не всички инструменти за одобрение на настоящия протокол са депозираны до датата на влизане в сила на споразумението, настоящият протокол се прилага временно от датата на влизане в сила на споразумението.

Член 5

1. Текстовете на споразумението, на окончателния акт и всички приложения към него документи са изготвени на български и румънски език.
2. Те са приложения към настоящия протокол и са еднакво автентични с текстовете на другите езици, на които са изготвени споразумението, окончателният акт и приложенията към него документи.

Член 6

Настоящият протокол е изготвен в екземпляр на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и туркменски език, като всеки текст е еднакво автентичен.

Съставено в ... на ... 2007 година.

ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

ЗА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

ЗА РЕПУБЛИКА ТУРКМЕНИСТАН